



Análisis lingüístico sobre las características del lenguaje jurídico italiano y español [

2020

text (article)

Analítica

egal language is conceived as a sub-variety of the common language characterized by very specific features and is shown to be the immutable reflection of the behaviors that underlie each culture and differentiate it from others. In this regard, this article brings together the particularities of Italian and Spanish legal language in order to provide a brief decalogue of the most representative aspects to be taken into account in its translation through numerous examples drawn from current legislation. Initially, the lexical-semantic level will be dealt with, where the presence of foreign words and phraseology will take the main role; the morphosyntactic level, on the other hand, will pay special attention to the nominalization and the verbal tenses used in both languages; and finally, the orthographic and style level will focus mainly on the use of acronyms and abbreviations and on the obscurantism of legal language

egal language is conceived as a sub-variety of the common language characterized by very specific features and is shown to be the immutable reflection of the behaviors that underlie each culture and differentiate it from others. In this regard, this article brings together the particularities of Italian and Spanish legal language in order to provide a brief decalogue of the most representative aspects to be taken into account in its translation through numerous examples drawn from current legislation. Initially, the lexical-semantic level will be dealt with, where the presence of foreign words and phraseology will take the main role; the morphosyntactic level, on the other hand, will pay special attention to the nominalization and the verbal tenses used in both languages; and finally, the orthographic and style level will focus mainly on the use of acronyms and abbreviations and on the obscurantism of legal language

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzI5NTk5NTM>

Título: Análisis lingüístico sobre las características del lenguaje jurídico italiano y español [electronic resource]

Editorial: 2020

Tipo Audiovisual: derecho lenguaje jurídico lenguaje de especialidad morfología extranjerismos egal language speciality language morphology foreign languages

Documento fuente: LFE: Revista de lenguas para fines específicos, ISSN 1133-1127, Vol. 26, N° 2, 2020, pages. 58-71

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Condiciones de uso y reproducción: LICENCIA DE USO: Los documentos a texto completo incluidos en Dialnet son de acceso libre y propiedad de sus autores y/o editores. Por tanto, cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación total o parcial requiere el consentimiento expreso y escrito de aquéllos. Cualquier enlace al texto completo de estos documentos deberá hacerse a través de la URL oficial de éstos en Dialnet. Más información: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI> | INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS STATEMENT: Full text documents hosted by Dialnet are protected by copyright and/or related rights. This digital object is accessible without charge, but its use is subject to the licensing conditions set by its authors or editors. Unless expressly stated otherwise in the licensing conditions, you are free to linking, browsing, printing and making a copy for your own personal purposes. All other acts of reproduction and communication to the public are subject to the licensing conditions expressed by editors and authors and require consent from them. Any link to this document should be made using its official URL in Dialnet. More info: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI>

Lengua: Spanish

Enlace a fuente de información: LFE: Revista de lenguas para fines específicos, ISSN 1133-1127, Vol. 26, Nº 2, 2020, pags. 58-71

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es